Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episodio 07 – Luis II, un rey de cuento

Paula y Philipp presentan al romántico Luis de Baviera y sus gustos. Paseos nocturnos en trineo y opulentas fiestas, así como otros curiosos datos, ofrecen una primera impresión de Luis II y su época.

Los dos redactores conducen a los oyentes por un viaje hacia el siglo XIX en el que les presentan al soñador rey Luis: su amor por la naturaleza, por la música de Richard Wagner y la estrecha relación con su prima, la legendaria emperatriz Sissi. Una original mesa, inventada por el propio Luis II, despierta el asombro de todos los que la contemplan.

Este episodio se centra en los gustos de Ludwig; es, por tanto, una buena ocasión para estudiar el verbo **“lieben”** (amar). Paralelamente se verá también el verbo **“kommen”** (venir), ya que ambos tienen las mismas **terminaciones**.

Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D*. La autora es Herrad Meese.

Presentadora
Bienvenidos a la séptima emisión del curso radiofónico de alemán Radio D. E como siempre nos acompaña también en esta lección nuestro catedrático. Bienvenido, *Herr Professor*.

Catedrático
Muchas gracias.

Presentadora
En la lección anterior, nuestros dos redactores Paula y Philipp han tratado el tema de la muerte del Rey Luis II. Y hoy querían contarnos algo sobre la vida de aquel rey. Pero lamentablemente hasta ahora no se han comunicado con nosotros.

Compu
Stimmt nicht. Hier sind drei neue Minidisks von Paula und Philipp.

Presentadora
¿Cómo? ¿Tienes tres discos nuevos? Ahora mismo se los ponemos a nuestros oyentes.

Paula
Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Willkommen...

Paula
... bei Radio D.

Philipp
Radio D...

Paula
... das Hörspiel.

Presentadora
Como ustedes saben, el Rey Luis II vivió en el Siglo XIX. Melancólico como era, le gustaba convertir la noche en día y pasear de noche por los bosques solitarios; en invierno en un trineo. Imagínense una noche de luna llena, montañas nevadas, y escuchen lo que le encantaba al Rey Luis.

Szene 1: Schlittenfahrt

Diener
Ruhig, ruhig.
Der König kommt gleich.

Achtung, der König kommt.

Hüa, los geht's.

König Ludwig
Ach, hm – wie schön! Das ist wunderschön.
Ich liebe die Natur.

Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

Presentadora
Era la música, lo que el Rey Luis tanto amaba, especialmente la de su amigo Richard Wagner.

König Ludwig
Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

Presentadora
El paseo en trineo parece una escena de un cuento de hadas, ¿verdad? Es por eso que al Rey Luis II se le llamaba también "el rey de fábula".
Un paseo semejante en trineo puede darse hoy también, tal vez no resulte tan romántico, no olvidemos que hace frío y uno recorre calles.
El Rey Luis lo tenía mejor en aquellos tiempos. Iba cubierto con gruesas pieles, y podía gozar de su amada

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

naturaleza y soñar con la música de su amigo Richard Wagner.

König Ludwig
Ach, hm – wie schön! Das ist wunderschön.
Ich liebe die Natur.
Und ich liebe die Musik.
Musik von Richard Wagner.

Presentadora
Pero en su juventud, cuando el Rey Luis no estaba tan solo ni “transtornado”, como dicen algunos, ofrecía en sus castillos lujosas fiestas con baile, música y juegos de colores.

En tales ocasiones buscaba siempre la cercanía de su prima Sissi, a quien lo unió a lo largo de su vida una romántica amistad. Imagínense una lujosa fiesta: ¿Qué podría pedirle el Rey Luis a Sissi?

Szene 2: Ballnacht

König Ludwig
Sissi, tanzen wir.

Sissi
Ja, gern, Ludwig, gern.

Stimme eines Dieners
Entschuldigung, Majestät...

König Ludwig
Später, später.
Kommen Sie, Sissi, wir tanzen.

Presentadora
Luis saca a bailar a la bella Sissi, la futura emperatriz de Austria.

König Ludwig
Sissi, tanzen wir.
Kommen Sie, Sissi, wir tanzen.

Presentadora
Y no quiere que nadie lo interrumpa, sobre todo, porque a Sissi le gusta bailar con él, y sería una descortesía hacerla esperar.

König Ludwig
Sissi, tanzen wir.

Sissi
Ja, gern, Ludwig, gern.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Presentadora
Y cuando el Rey Luis quería estar a solas con Sissi, la invitaba a comer a uno de sus castillos. Ustedes se preguntarán, estimados oyentes, cómo se puede comer a solas con alguien en un castillo tan grande.
Pues en el Castillo de Linderhof, el Rey Luis se hizo construir una mesa muy especial. Cuando Sissi la vio por primera vez, se quedó de lo más sorprendida.

¿Se pueden imaginar cómo estaba construída aquella mesa: TISCH?

Szene 3: Tischszene

Sissi
Essen und kein Tisch?
Wie geht das, liebster Ludwig?
Wo ist der Tisch?

König Ludwig
Moment, Moment!

Sissi
Was ist denn das?

König Ludwig
Ein Tisch, liebe Sissi.

Sissi
Das sehe ich – aber woher kommt der Tisch?

König Ludwig
Von unten.

Sissi
Von unten?

König Ludwig
Ja, schauen Sie mal.
Jetzt ist er weg.
Ich klingele – der Tisch kommt.
Ich klingele – der Tisch verschwindet.

Sissi
Und wie geht das?

König Ludwig
Das ist eine besondere Konstruktion.

Presentadora
Tal vez hayan visto en escenarios de teatro, cómo se hunden personas u objetos; pues un mecanismo similar es el que se hizo construir también el Rey Luis. Pero volvamos a Sissi. Está invitada a comer, y es

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

comprensible que se sorprenda bastante cuando entra al comedor del Castillo de Linderhof, y no ve ninguna mesa.

Sissi
Essen und kein Tisch?
Wie geht das, liebster Ludwig?
Wo ist der Tisch?

Presentadora
Reconocer una mesa no es algo especialmente difícil. Cuando Sissi pregunta: “¿Pero y eso qué es?”, el rey, divertido, le contesta: “una mesa”.

Sissi
Was ist denn das?

König Ludwig
Ein Tisch, liebe Sissi.

Presentadora
Naturalmente no se refería a la mesa, sino que quería saber, de dónde salía así de pronto. La respuesta “de abajo” es bastante escueta, y requiere una explicación.

Sissi
Das sehe ich – aber woher kommt der Tisch?

König Ludwig
Von unten.

Presentadora
Para que durante la comida no hubiese tantos sirvientes revoloteando alrededor de Luis y sus amigos, el rey hizo construir un mecanismo especial: en la planta baja estaba la cocina, allí se ponía la mesa y se servía. Cuando Luis tocaba una campanilla, la mesa subía como un ascensor y aparecía a través de una tapa en el suelo del comedor.

König Ludwig
Ich klingele – der Tisch kommt.

Presentadora
Y cuando había terminado de comer, el Rey Luis volvía a tocar la campanilla, y la mesa descendía a través de la misma tapa hasta la cocina. Desaparecía.

König Ludwig
Ich klingele – der Tisch kommt.
Ich klingele – der Tisch verschwindet.

Presentadora
A su pregunta sobre cómo funciona eso, Sissi obtiene una explicación muy general: “Es una construcción especial”, seguramente ella también se ha imaginado algo así.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sissi
Und wie geht das?

König Ludwig
Das ist eine besondere Konstruktion.

Presentadora
Tal vez ni el propio Rey Luis sabía cómo funcionaba una técnica tan complicada. Pero eso no lo sabemos con exactitud.
Y sentado a esa mesa es que Paula y Philipp se encontraron con aquel hombre que llevaba el manto del Rey Luis y afirmaba ser el Rey Luis. Veamos, si ahora podemos establecer un contacto: ¡Hola, Philipp, Paula! ¿me escuchan?

Philipp
Ja, da sind wir wieder. Noch einen Moment, bitte.

Presentadora
Ya lo han oído. Tienen que tener un poquito de paciencia. Ese lapso de tiempo lo vamos a aprovechar conversando con nuestro catedrático.

Paula
Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan
Radio D...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Presentadora
¿*Herr Professor*, cuál es el tema de hoy?

Catedrático
Ya de nuevo son los verbos, hay mucho qué decir al respecto. Vuelvan a escuchar primero los verbos en infinitivo, por ejemplo, venir, KOMMEN y amar, LIEBEN.

Sprecher
kommen – lieben

Presentadora
Pero nuestros oyentes están más avanzados, saben que los verbos cambian su forma.

Catedrático
Correcto, dicho más exactamente: se modifica la terminación, que se agrega a la raíz del verbo. Escuchen primero la raíz y luego el infinitivo con la terminación –en.

Sprecher
komm

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin
kommen

Sprecher
lieb

Sprecherin
lieben

Catedrático
De modo que ahora ya conocen la terminación –en del infinitivo ¿Qué otra terminación escuchan en el ejemplo siguiente?

Sprecherin
kommt – liebt

Presentadora
Pues, acabo de oír una –t.

Catedrático
Estupendo. En lugar de –en se agrega al final del verbo la –t, cuando se habla de una persona, por ejemplo del Rey Luis.

Diener
Der König kommt gleich.
Achtung, der König kommt.

Presentadora
Y si se habla de uno mismo, es decir en primera persona...

Catedrático
... la terminación del verbo también se modifica. ¿Qué terminación escuchan en el ejemplo siguiente?

Sprecherin
liebe – ich liebe

König Ludwig
Ich liebe die Natur.

Presentadora
Por lo tanto, al yo le corresponde la terminación –e.

Catedrático
Sí, hm, en la mayoría de los casos.

Presentadora
Y la próxima vez escucharán cómo continúa la conversación, lamentablemente interrumpida, con aquel hombre que asegura ser el Rey Luis.

Paula
Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania.

Ayhan
Und tschüs.

Herrad Meese

© Deutsche Welle